

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E UTILIZZO - INSTALLATION AND APPLICATION INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS D' INSTALLATION ET D' UTILISATION - INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y EMPLEO

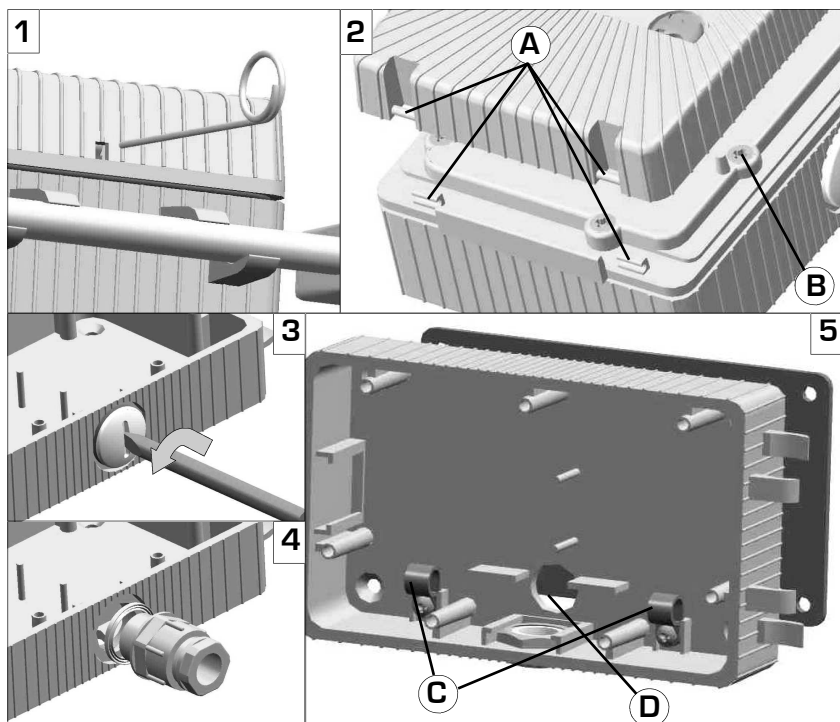
Interruttore di EMERGENZA GENERICA - EMERGENZA INCENDIO
ALLERTAMENTO ED EVACUAZIONE

BREAK GLASS EMERGENCY SWITCH - FIRE-ALARM
PREALARM AND EVACUATION

BRIS DE GLACE - SECURITE INCENDIE
EVACUATION D'URGENCE

ALARM-SIGNALTASTE - BRAND-ALARM-SIGNALTASTE
ALARM SIGNALTASTE FÜR VORWARNUNG UND EVAKUIERUNG

Interruptor de EMERGENCIA GENÉRICA - EMERGENCIA INCENDIO
ALERTA Y EVACUACIÓN



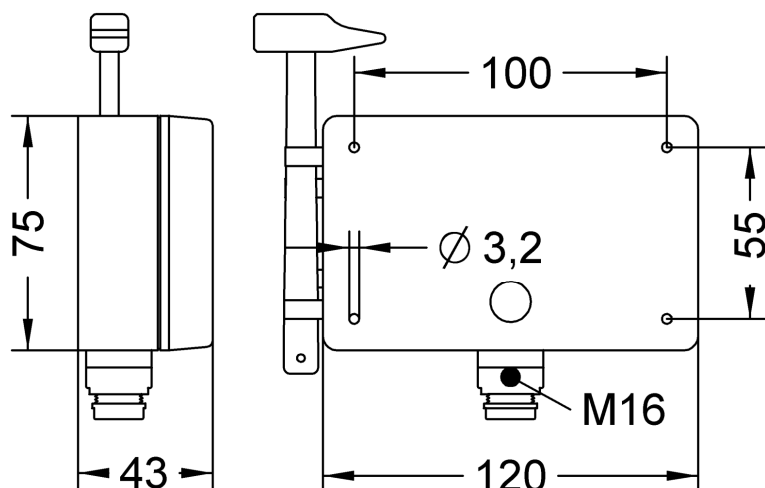
Aprire il prodotto utilizzando l'apposito spillo (fig.1), togliere la mostrina (fig.2) sfilandola dagli appositi agganci (A) quindi svitare le 7 viti (B). Per ingresso cavi esterno svitare il tappo (fig.3) quindi applicare l'anello di tenuta di cui è dotato al pressacavo e avvitare quest'ultimo (fig.4) all'apparecchio, cablare alla morsetteria passando dal fermacavo (C). Per l'ingresso cavi direttamente all'interno del prodotto (fig.5) forare la guarnizione in corrispondenza del foro (D) e collegare alla morsetteria passando dal ferma cavo (C). Effettuare montaggio a parete utilizzando sempre la guarnizione.

Open the product using the pin shown at (fig.1), remove the cover (fig.2) lifting it from the hinges (A); unscrew the 7 screws (B). External cable entry is made by unscrewing the threaded plug (fig.3) fitting the sealing ring of the threaded plug onto the pressure gland and screwing it (fig.4) onto the product; connect to the terminal block passing the cable through the cable clamp (C). Cable entry from behind the product is made by drilling (fig.5) a hole in the gasket at point (D); connect to the terminal block passing the cable through the cable clamp (C). The gasket must always be used when wall mounting is made.

Ouvrir le boîtier en utilisant la tige fournie (illustr. 1), ôter la façade (illustr. 2) des crochets repérés (A) et ôter les 7 vis repérées (B). Pour l'introduction des câbles par l'extérieur, dévisser le bouchon (illustr.3) et fixer le presse-étoupe à la place (illustr.4) avec la bague d'étanchéité, raccorder le câble au bornier en l'immobilisant par la bride (C). Pour introduire les câbles directement à l'intérieur du boîtier (illustr.5), percer le joint à l'endroit approprié (D) et raccorder le câble au bornier en l'immobilisant par la bride (C). Effectuer l'installation à paroi en utilisant toujours le joint.

Das Produkt mit dem dazu bestimmten Stecknadel-Schlüssel öffnen (Bild 1) und den Deckel (Bild 2) von den dazu bestimmten Klammern (A) herausziehen. Die 7 Schrauben (B) entfernen. Für die Kabelzuführung von Außen den Schraubverschluss lösen (Bild 3). Den mitgelieferten Dichtungsring auf die Kabeldurchführung setzen und diese an das Produkt montieren (Bild 4), das Anschlusskabel durch die Zugentlastung (C) führen und an der Klemmleiste anschließen. Für die Kabelzuführung von Innen (Bild 5), die Dichtung an der bestimmten Stelle (D) durchstoßen und den Anschluss durch die Zugentlastung (C) führen und an der Klemmleiste anschließen. Für Wandmontagen immer die Dichtung verwenden.

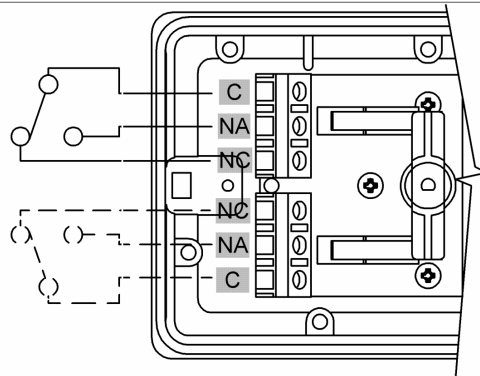
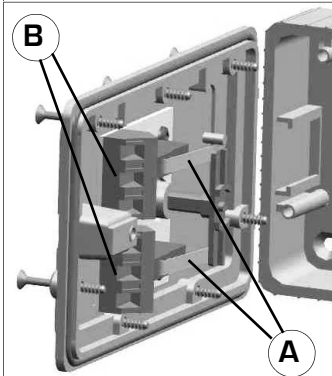
Abrir el producto utilizando el apropiado punzón (fig.1), sacar el frontal (fig.2) de sus enganches (A) y remover los 7 tornillos (B). Para el conexionado de los cables del exterior destornillar ante todo el tapón roscado (fig.3) y, quitando su anillo aislante, montarlo en el prensaestopas y enroscar el prensaestopas (fig.4) en el producto; conectar los cables a la regleta de conexión pasando por el pisacables (C). Para conectar los cables directamente al interior del producto (fig.5) agujerar la junta (D) y conectarlos a la regleta de conexión pasando por el pisacables (C). Efectuar la instalación a la pared utilizando siempre la junta suministrada.



Kg. 0,30

INTERRUTTORE DI EMERGENZA: collegamento elettrico - BREAK GLASS EMERGENCY SWITCH: electrical wiring
BOUTON POUSSOIR D'URGENCE: raccordement électrique - ALARM-SIGNALTASTE: elektrische Verbindung
INTERRUPTOR DE EMERGENCIA: conexión eléctrica

CONDIZIONE DI COPERCHIO CHIUSO - COVER CLOSED - LE COUVERCLE ETANT FERME
ZUSTAND GESCHLOSSENER DECKEL - CONDICIÓN DE TAPA CERRADA



Il prodotto contiene 2 micro switch (A) indipendenti i cui contatti (NC - NA) sono disponibili sulle morsettiere (B). Gli switch hanno una portata massima di **5A a 250V ac**.

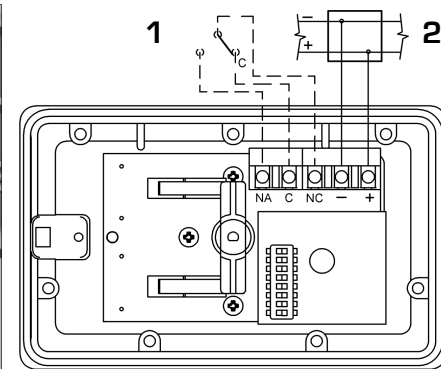
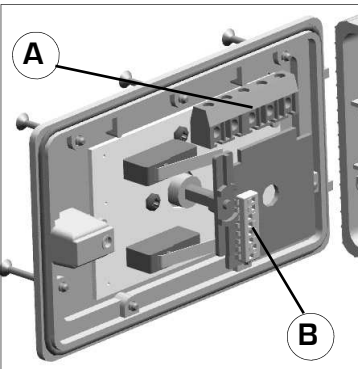
The product contains two independent micro switches (A) the contacts of which (NC - NO) are available on the terminal block (B). The switch rating is **5A to 250V ac** maxi.

L'appareil contient 2 micro-interrupteurs (A) indépendants dont les contacts (normalement fermés ou normalement ouverts) sont accessibles sur les borniers (B). Caractéristique de ces interrupteurs: **5A à 250V ac** maxi.

Das Produkt enthält 2 unabhängigen Microswitches (A), deren Kontakte (NC-NO) an den Klemmleisten (B) sind. Die Switches haben eine maximale Stromfestigkeit von **5A bei 250V Wechselspannung**.

El producto contiene 2 microinterruptores (A) independientes cuyos contactos (NC - NA) están disponibles en las regletas (B). Los interruptores tienen una capacidad de corriente máxima de: **5A a 250V ac**.

INTERRUTTORE PER IMPIANTI SERIALI SIRENA LINEA SEV PCS: collegamento elettrico
SWITCH FOR SERIAL INSTALLATIONS SIRENA SEV RANGE PCS: electrical wiring
BOUTON POUSSOIR POUR INSTALLATIONS SÉRIELLES SIRENA LIGNE SEV PCS: raccordement électrique
SIGNALTASTE FÜR SIRENA SERIENSCHALTUNGS ANLAGEN DER SEV PCS LINIE: elektrische Verbindung
INTERRUPTOR PARA INSTALACIONES SERIALES SIRENA LINEA SEV PCS: conexión eléctrica



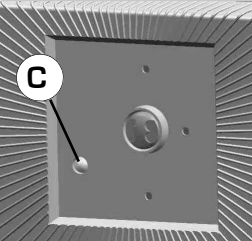
Il FIRLARM dispone di un contatto libero per servizi esterni (3A - 250V) fig.1

L'interruttore di sicurezza per linee seriali deve essere cablo sulla morsetteria (A) rispettando la polarità indicata nella fig.2.

Sul frontale del FIRLARM compare un LED (C) che:

- Sempre spento: segnala che il nostro apparecchio non è stato abilitato in centrale quindi sconosciuto al sistema.
- Luce fissa: segnala il malfunzionamento del modulo seriale interno oppure l'avenuta attivazione dell'apparecchio.
- Lampeggiante (1 ogni 4-5 sec.): indica che sta ricevendo segnali di check-up dalla centrale.

L'identificazione dell'apparecchio in rete avviene con la selezione di un indirizzo sul dip-switch (B) presente sul modulo seriale, facendo riferimento al manuale d'installazione.



The FIRLARM has a free contact for external operation (3A - 250V) fig. 1

The safety switch for serial lines must be wired to the terminal block (A) respecting the polarity indicated in fig. 2.

On the front of the FIRLARM there is a LED (C) indicating the following:

- Always OFF: indicates that our device is not linked to the command centre and is therefore unknown to the system
- Continuous light: indicates malfunction of the internal serial module or that the device has been activated
- Flashing light (one every 4-5 seconds): indicates that it is receiving check-up signals from the command centre.

Identification of the device on the network is made by selecting an address on the dip switch (B) present on the serial module making reference to the installation manual.

Le FIRLARM possède un contact libre pour services extérieurs (3A - 250V) Illustr. 1

Le disjoncteur de sûreté pour lignes sérielles doit être câblé sur le bornier (A) en respectant la polarité indiquée dans l'illustration 2.

En façade du FIRLARM il y a un voyant LED (C) qui est susceptible de fournir plusieurs indications :

- voyant toujours éteint: l'appareil n'a pas été programmé et n'est donc pas reconnu par le système
- voyant allumé fixe: mauvais fonctionnement de l'élément sériel interne ou démarrage de l'appareil
- voyant clignotant (1 éclat toutes les 4 ou 5 sec.): signale que l'appareil reçoit des signaux de test de la centrale.

L'identification de l'appareil en réseau s'obtient en composant une "adresse" à l'aide des curseurs (B) présent sur chaque élément sériel.

Pour des informations plus approfondies, merci de vous reporter au manuel d'installation.

Die FIRLARM hat einen freien Kontakt für Außenbetrieb (3A - 250V) Bild 1.

Die Sicherheitssignaltaste für Serien-Linien soll an der Klemmleiste (A) verkabelt werden und die Polaritäten im Bild 2 sollen eingehalten werden.

Auf der Vorderseite der FIRLARM gibt es eine LED (C):

- die, falls immer ausgeschaltet, meldet, dass das Gerät in der Zentralanlage nicht programmiert wurde, d.h. es ist vom System unerkannt
- Dauerlicht: sie meldet den falschen Betrieb des inneren Serien Moduls, oder die erfolgte Inbetriebsetzung des Gerätes
- Blinklicht (1 alle 4-5 Sek.): sie meldet, dass das Gerät Check-up Signale von der Zentralanlage empfängt.

Die Identifikation des Gerätes im Netz erfolgt durch die Auswahl einer Adresse auf dem Dip Switch (B), der sich im Serien Modul befindet.

Weitere Angaben entnehmen Sie bitte dem Installationshandbuch.

El FIRLARM dispone de un contacto libre que puede ser utilizado por el usuario (3A - 250V) fig. 1.

El disyuntor de seguridad para líneas seriales tiene que ser alambreado sobre el tablero de bornes (A) respetando las polaridades indicadas en la fig. 2.

Sobre el frontal del FIRLARM se encuentra un LED (C) que:

- siempre apagado: indica que el aparato no ha sido programado y no está reconocido por el sistema
- luz fija: indica el mal funcionamiento del módulo serial interior o que la activación del aparato se llevó a cabo
- intermitente (1 destello cada 4-5 segundos): indica que el aparato recibe señales de chequeo de la central

La identificación del aparato en la red tiene lugar por medio de la selección de una dirección en el dip-switch (B) incorporado en el módulo serial, con referencia al manual de instalación.

L' INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA DA PERSONALE SPECIALIZZATO - INSTALLATION MUST BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL
L' INSTALLATION DOIT ETRE EFFECTUEE PAR UN PERSONNEL SPECIALISE - DIE INSTALLATION IST VON EINER FACHKRAFT VORZUNEHMEN
LA INSTALACIÓN DEBERÁ REALIZARSE POR PERSONAL ESPECIALIZADO

SIRENA

Sirena SpA C.so Moncenisio, 5-10-12-14-16 10090 ROSTA (TO) | Italia
 Tel. +39 011 95 68 555 Fax +39 011 95 67 928 www.sirena.it E-mail: info@sirena.it

09/2022 - Ref. 0129053